

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/203305]

**2. MAI 2013 — Erlass der Regierung zur Festlegung der inhaltlichen Schwerpunkte
für die Gesundheitsförderung in den Jahren 2013-2014**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Aufgrund des Dekretes vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention, Artikel 2;

Aufgrund des Erlasses vom 21. Februar 2013 zur Einsetzung des Beirates für Gesundheitsförderung;

Aufgrund des Gutachtens des Beirates für Gesundheitsförderung vom 12. April 2013;

Auf Vorschlag des für Gesundheit zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1. Für die Jahre 2013 und 2014 werden die Themen Ernährung, Bewegung und geistige Gesundheit als inhaltliche Schwerpunkte der Gesundheitsförderung festgelegt.

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2013 in Kraft.

Art. 3. Der für Gesundheit zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Eupen, den 2. Mai 2013

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2013/203305]

**2 MAI 2013. — Arrêté du Gouvernement fixant les points forts de la promotion de la santé
pour les années 2013-2014**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 1^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale, l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 21 février 2013 instituant le Conseil consultatif pour la promotion de la santé;

Vu l'avis rendu par le Conseil consultatif pour la promotion de la santé en date du 12 avril 2013;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour les années 2013 et 2014, les thèmes de l'alimentation, du mouvement et de la santé mentale sont fixés comme points forts de la promotion de la santé.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2013.

Art. 3. Le Ministre compétent en matière de Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 2 mai 2013.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales
H. MOLLERS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/203305]

2 MEI 2013. — Besluit van de Regering tot vaststelling van de inhoudelijke zwaartepunten voor gezondheidspromotie in de jaren 2013-2014

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie, artikel 2;
 Gelet op het besluit van 21 februari 2013 tot instelling van de Adviesraad voor Gezondheidspromotie;
 Gelet op het advies van de Adviesraad voor Gezondheidspromotie, uitgebracht op 12 april 2013;
 Op de voordracht van de Minister van Gezondheid;
 Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de jaren 2013 en 2014 worden de volgende inhoudelijke zwaartepunten voor gezondheidspromotie vastgesteld : voeding, beweging en geestelijke gezondheid.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2013.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 2 mei 2013.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
 Minister van Lokale Besturen,
 K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
 H. MOLLERS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/203306]

2. MAI 2013 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 21. Februar 2013 zur Einsetzung des Beirates für Gesundheitsförderung

Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Aufgrund des Dekrets vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention, Artikel 8 § 3;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 21. Februar 2013 zur Einsetzung des Beirates für Gesundheitsförderung;

Aufgrund des Vorschlags des Beirates für Gesundheitsförderung vom 8. März 2013;

Auf Vorschlag des für Gesundheit zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In den Erlass der Regierung vom 21. Februar 2013 zur Einsetzung des Beirates für Gesundheitsförderung wird folgender Artikel 3.1 eingefügt:

"Art. 3.1 - Herr Jean-François Crucke wird als Vorsitzender des Beirates bestellt."

Art. 2 - In Artikel 4 desselben Erlasses wird die Wortfolge "Artikeln 2-3" durch die Wortfolge "Artikeln 2-3.1" ersetzt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 8. März 2013 in Kraft.

Art. 4 - Der für Gesundheit zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
 Eupen, den 2. Mai 2013

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden
 K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
 H. MOLLERS